

**Проблемы и возможности переводческой адаптации визуальной  
медиапродукции**

**Научный руководитель – Молчанова Галина Георгиевна**

***Шилов Вячеслав Сергеевич***

*Студент (магистр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет  
иностраных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной  
коммуникации, Москва, Россия

*E-mail: vsent1234@outlook.com*

Несмотря на развитие технологий перевода и рост количества высококвалифицированных переводчиков в наше время, переводческая адаптация таких типов медиапродуктов как фильмы, сериалы и видеоигры до сих пор остаются проблематичными.

Из-за незнания культурных особенностей различных этнических групп и народов, перевод медиапродуктов может быть искажен, из-за чего теряется основной посыл, заложенный автором.

Неправильная переводческая адаптация иностранных медиапродуктов может негативно сказаться на межкультурной коммуникации.

Стереотипное восприятие других культур может существовать из-за неправильных общепринятых переводческих норм, которые устарели и больше не используются.

Поиск самых различных переводческих ошибок среди фильмов, сериалов и видеоигр и их анализ могут помочь в переработке восприятия других культур, а также в изучении языка.

**Источники и литература**

- 1) Технология перевода: Учеб. пособие для студ. лингв, вузов и фак. / Лев Константинович Латышев. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательский центр «Академия», 2005. — 320 с.